



CORTESÍA DE MERLON EGYPT

# Oriente Medio y Norte de África

## Financiamiento de proyectos y cartera

(en millones de dólares de EE.UU.)

	Ej. de 2003	Ej. de 2004*	Ej. de 2005**
<b>Financiamiento comprometido</b>			
por cuenta de la CFI			
Préstamos	287	236	315
Capital accionario	0	13	20
Garantías y gestión de riesgos	123	37	38
Préstamos de consorcios suscritos	0	0	0
<b>TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS</b>	<b>287</b>	<b>236</b>	<b>315</b>
<b>Cartera de compromisos</b>			
por cuenta de la CFI			
Préstamos	1.337	1.144	1.210
Capital accionario	803	840	926
Garantías y gestión de riesgos	253	191	161
Garantías y gestión de riesgos	281	113	123
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	837	739	664
<b>TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS</b>	<b>2.174</b>	<b>1.882</b>	<b>1.874</b>

Los préstamos incluyen instrumentos de cuasicapital con características de préstamo. El capital accionario incluye instrumentos de cuasicapital con características de capital accionario.

\* Se incluye la parte de la inversión en LNM Holdings que corresponde a esta región; el proyecto se clasifica oficialmente como de alcance mundial.

\*\* Se incluye la parte de la inversión en BAPTFF y en el Melrose Facility que corresponde a esta región; los proyectos se clasifican oficialmente como de alcance mundial.

## Países donde la CFI tiene las mayores operaciones e inversiones

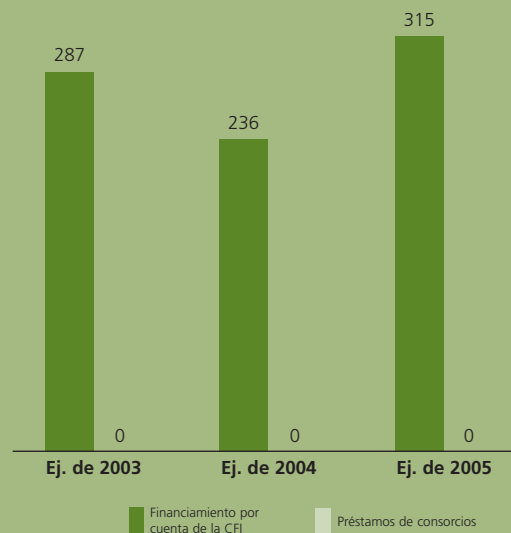
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI al 30 de junio de 2005\* (en millones de dólares de EE.UU.)

Pakistán	315
Egipto	297
Omán	105
Marruecos	80
Argelia	72

\*No se incluye la parte que corresponde a cada país de los proyectos de alcance regional o mundial.

## Compromisos

(en millones de dólares de EE.UU.)



## Compromisos para proyectos y países

	Ej. de 2003	Ej. de 2004	Ej. de 2005
Número de proyectos	17	18*	21**
Número de países	6	7	8

\* Se incluye la inversión en LNM Holdings.

\*\* Se incluye la inversión en el Melrose Facility.

## Fortalecimiento de la capacidad en el sector privado

En el ejercicio de 2005 se produjeron grandes cambios en las actividades que la CFI lleva a cabo en la región de Oriente Medio y Norte de África. Con la puesta en marcha de la Asociación para la Empresa Privada en Oriente Medio y Norte de África (AEP-OMNA), la Corporación ha aumentado su capacidad para brindar no sólo financiamiento tradicional, sino también una amplia gama de asistencia técnica en toda la región. También ha ampliado su presencia en el terreno con la apertura de nuevas oficinas en los Emiratos Árabes Unidos, Jordania y la República del Yemen.

Mediante esta estrategia, la CFI procura abordar los principales desafíos de la región, entre ellos, la creación de empleo y el incremento de la inversión, con el propósito de acelerar el crecimiento y crear economías más abiertas. La Corporación pone el acento en los sectores que fomentan el desarrollo, como la vivienda y la pequeña empresa, y en el ejercicio de 2005 destinó alrededor del 40% de sus compromisos a estos sectores. También ofrece asistencia técnica, por sí sola o junto con capital a largo plazo, para alcanzar sus objetivos e introducir prácticas óptimas en la región.

El programa de inversiones de la Corporación es muy amplio y comprende los sectores financiero, de manufacturas, petróleo y gas, educación, agroindustria e infraestructura. En sus actividades en los países de alto riesgo, como Afganistán e Iraq, la CFI hace hincapié en el sector financiero y en otros aspectos básicos para el desarrollo del sector privado. A través de su oficina en Dubai, contribuye a movilizar recursos privados desde los países del Golfo Pérsico con superávit de capital hacia las economías de la región y de otras zonas que precisan inversión extranjera directa.

La Asociación para la Empresa Privada en Oriente Medio y Norte de África se puso en marcha oficialmente en octubre de 2004 y es financiada en gran medida por donantes; se concentra en el sector financiero, la pequeña y mediana empresa, la creación de condiciones propicias para los negocios, la formación de alianzas entre los sectores público

y privado, y la privatización o reestructuración de empresas estatales (véase el recuadro). A partir de iniciativas anteriores orientadas a respaldar a las pequeñas empresas de la región, la AEP-OMNA ha puesto en marcha programas en muchos países, desde mercados de frontera hasta otros más desarrollados, y está evaluando las posibilidades para llevar a cabo otros programas en toda la región.

Durante el ejercicio de 2005, la CFI invirtió \$315 millones por cuenta propia en 21 proyectos en varios sectores. En el sector financiero, proporcionó apoyo destinado a financiamiento para la vivienda, principalmente en Arabia Saudita (véase el recuadro) y en Omán; en otros casos, las inversiones se concentraron en la pequeña y mediana empresa, el sector de seguros y el sector bancario. La Asociación para la Empresa Privada en Oriente Medio y Norte de África ofrecerá asistencia técnica para fines de fortalecimiento de la capacidad como complemento del préstamo de \$45 millones concedido por la Corporación al Alliance Housing Bank de Omán, la primera institución de su tipo en los Estados del Golfo. La CFI comprometió sus primeras inversiones en Iraq, con proyectos de vanguardia en el sector financiero, y fue la primera institución supranacional en realizar una emisión de bonos en Marruecos (véase el recuadro).

En el ejercicio de 2005, las actividades de la Corporación en el sector de infraestructura registraron un aumento como resultado de los mayores esfuerzos en el ámbito del fomento empresarial, en particular, los servicios de asesoría. La CFI amplió su inversión en el sector portuario de Pakistán y emprendió actividades de asesoría sobre distribución de energía eléctrica. Los proyectos de asesoría incluyen, entre otros, una terminal aérea en Arabia Saudita (véase el recuadro) y, en Marruecos, una alianza entre el sector público y el privado para un proyecto de riego, que constituye la primera en su género en todo el mundo. En este caso, un consorcio privado dirigido por marroquíes se asociará con el gobierno para abastecer de agua a una zona donde se cultivan cítricos. El proyecto permitirá establecer una tarifa considerablemente inferior a la que los agricultores

## Arabia Saudita: modernización de una importante terminal aérea

La CFI está asesorando a la Administración de Aviación de Arabia Saudita sobre cuestiones relativas a la participación del sector privado en las obras de ampliación y rehabilitación de la terminal Hajj del Aeropuerto Internacional Rey Abdulaziz, situado en Jeddah y utilizado por los musulmanes para visitar la ciudad sagrada de La Meca durante las peregrinaciones de *haji* y *umrah*. La temporada de *haji* se extiende a lo largo de seis semanas y genera un intenso tráfico aéreo en un período breve. Debido al gran número de peregrinos que deben ser atendidos y a los diversos requisitos que entraña el *haji*, las instalaciones se diseñaron y construyeron en 1981 siguiendo el modelo de una gran aldea en la que se presta una amplia gama de servicios. Tras la mejora en el transporte aéreo, el número de peregrinos ha aumentado considerablemente, alcanzado en 2004 una cifra estimada en 2,5 millones de personas. Las instalaciones de la terminal ya no son suficientes y su limitada capacidad impide que aumente el número de peregrinos.

Para aliviar esta situación y establecer las bases que permitan el crecimiento en el futuro, la Administración de Aviación ha recurrido a la CFI para que ayude a atraer la participación del sector privado en el marco de un plan de "construcción y propiedad". El proyecto constituye la primera intervención en gran escala del sector privado en una terminal aérea en Oriente Medio. El gobierno saudita tiene previsto usar la terminal Hajj como un modelo de participación privada que pueda ser repetido en otras terminales aéreas del país.



TOREK FARIHAD

pagan actualmente para usar el agua subterránea, que se está agotando a un ritmo acelerado.

La participación en el sector bancario de Iraq es un ejemplo de la manera en que la asistencia técnica que brinda la Asociación para la Empresa Privada en Oriente Medio y Norte de África complementa el programa de inversión de la CFI. En este proyecto, la AEP-OMNA se unió a la Arab Academy for Banking and Financial Services para impartir cursos intensivos de capacitación a funcionarios bancarios de Iraq. La iniciativa, de cinco meses de duración, estaba dirigida a personal de operaciones y versó sobre varios temas importantes, entre ellos, los servicios bancarios a particulares, la gestión de riesgos y la evaluación crediticia. Posteriormente se llevó a cabo un seminario sobre estrategia para directivos superiores de bancos iraquíes. Durante el

ejercicio, la Corporación comprometió también su primera inversión en el sector bancario de Iraq, consistente en una participación en el capital social del Banco de Crédito de Iraq conjuntamente con el Banco Nacional de Kuwait. El Banco de Crédito de Iraq participó en los cursos de capacitación impartidos por la Asociación para la Empresa Privada en Oriente Medio y Norte de África y los recursos financieros le permitirán contribuir a la reconstrucción del país. Además, la CFI invirtió en el primer subproyecto del Servicio de financiamiento para la pequeña empresa en Iraq, un programa financiado por donantes a través del cual la Corporación puede proporcionar financiamiento y asistencia técnica a bancos locales (véase el recuadro).

Durante el ejercicio de 2005, la CFI realizó varias inversiones en el sector financiero de Irán,

## Marruecos: una novedosa emisión de bonos en moneda nacional

Durante este ejercicio, la CFI tomó nuevos derroteros en la región al realizar novedosas transacciones financieras. Fue la primera institución supranacional en realizar una emisión de bonos en el continente africano y en la región de Oriente Medio. Los bonos, denominados en dirhams marroquíes y colocados en el mercado nacional de capital, permitirán desarrollar ese mercado y constituirán un punto de referencia para futuros emisores. La emisión por un valor total de 1.000 millones de dirhams (equivalente a unos \$117 millones) consistió en títulos con vencimiento a siete años destinados a inversionistas institucionales locales. La transacción se cotizó en la bolsa de valores de Casablanca y los bonos fueron adquiridos por más de 20 inversionistas, entre ellos, compañías de seguros, fondos comunes de inversión y administradoras de fondos de pensiones. El éxito de la emisión muestra que Marruecos ha realizado grandes avances en la aplicación de reformas estructurales en sus mercados financieros. Durante dos años, la CFI trabajó en estrecha colaboración con las autoridades marroquíes para que esta transacción llegara a feliz término. Los resultados demuestran que la Corporación puede establecer asociaciones eficaces con los gobiernos para respaldar el desarrollo de los mercados de capital.





AEP-OMNA



REEM HAMDY

## La Asociación para la Empresa Privada en Oriente Medio y Norte de África: un mayor impacto a través de la asistencia técnica

La Asociación para la Empresa Privada en Oriente Medio y Norte de África (AEP-OMNA) es un nuevo servicio de asistencia técnica que respalda el desarrollo del sector privado en todos los países de la región. Su amplio programa de actividades incluye asistencia al sector financiero, desarrollo de la pequeña y mediana empresa, asesoría sobre privatización y creación de condiciones propicias para los negocios, y respaldo para las alianzas entre los sectores público y privado.

A través de su programa de asesoría para bancos comerciales, la AEP-OMNA está incrementando el acceso de las pequeñas empresas al financiamiento, y ya presta servicios en Arabia Saudita, Argelia, Egipto, Marruecos y Túnez. También está ayudando a la primera compañía de arrendamiento financiero de Afganistán a uniformar los procedimientos de suscripción y controles internos, y colabora con el Banco Central de Yemen en la revisión de la ley de arrendamiento financiero. La AEP-OMNA está realizando una encuesta sobre las prácticas de gobierno institucional en los bancos de Líbano y ha comenzado a prestar asesoría a estas instituciones. Además, colabora con el Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera (FIAS) en un estudio para reducir las barreras administrativas con que tropiezan las empresas en Egipto. Este estudio, que forma parte de una evaluación del clima para la inversión emprendido por el Grupo del Banco Mundial, servirá de base para las nuevas actividades de asistencia técnica y de modelo para los programas que se realicen en otros países.

En Arabia Saudita, Jordania, Omán, la Ribera Occidental y Gaza, y Yemen, la AEP-OMNA también está poniendo en marcha un programa de la CFI de desarrollo de la capacidad de gestión dirigido a la pequeña y mediana empresa. El programa respalda a organizaciones locales que imparten capacitación en este tema para atender las necesidades de las pequeñas empresas.



KEITH MARTIN

## Arabia Saudita: la CFI aporta fondos para el financiamiento de viviendas de acuerdo con los principios del islam

Por primera vez, la Corporación otorgó financiamiento para un instrumento financiero conforme a los principios del islam (*Murabaha*), a través de una transacción con el Saudi British Bank. La inversión de la CFI por valor de 187,5 millones de riales sauditas (equivalentes a \$50 millones) respaldará el crecimiento de la cartera de financiamiento para la vivienda de acuerdo con los principios financieros islámicos. El proyecto es un elemento esencial de los esfuerzos que realiza la Corporación para fomentar el desarrollo de un mercado viable para el financiamiento de viviendas en Arabia Saudita. La CFI procura impulsar el mercado de préstamos hipotecarios del país y ofrece servicios técnicos y de asesoría a las autoridades nacionales cuando éstas los requieren. Además, ha previsto aplicar este novedoso método en toda la región con el propósito de incrementar el acceso de personas de bajos y medianos ingresos al financiamiento para la vivienda. También es la primera vez que la Corporación utiliza el capital pagado al Banco Mundial en moneda nacional para financiar un proyecto.

incluido el otorgamiento de dos líneas de crédito a bancos privados iraníes, Karafarin Bank y Saman Bank, que conceden préstamos a empresas privadas. A través de este proyecto y de un programa conexo de asistencia técnica —el primero de su tipo que se lleva a cabo en el país en 25 años— se introducirán en estos incipientes bancos privados prácticas de mercado en materia de servicios bancarios y gestión de riesgos. Al igual que en la mayor parte de la economía de Irán, el sector público ha predominado también en el ámbito bancario. En consecuencia, las líneas de crédito de la Corporación tienen un importante efecto de demostración que fomenta las inversiones de otras instituciones financieras internacionales en los bancos privados del país.

También en Irán, la CFI invirtió en la Karafarin Leasing Company. La Corporación considera que el arrendamiento financiero debe tener prioridad en muchas economías de la región porque es adecuado para financiar empresas pequeñas, es compatible con los principios financieros del islam, y se trata de un sector en el que la CFI tiene amplios conocimientos y experiencia a nivel mundial. En el ejercicio de 2005, una compañía de arrendamiento financiero de Pakistán, ORIX Leasing Pakistan, participó con la CFI y otros asociados en una inversión interregional en Kazajstán (véase el recuadro en la página 19). La Corporación también patrocinó, en forma conjunta con el banco central de Yemen, una conferencia sobre arrendamiento financiero.

En respaldo de su objetivo de promover la inversión privada en el ámbito de la salud y la educación, la CFI invirtió en la International School of Choueifat, que está construyendo una escuela en Adma (Líbano). El nuevo establecimiento será la escuela “estrella” de Intered, una sociedad libanesa de educación que es propietaria de las escuelas Choueifat en toda la región y en Occidente.

## Iraq: financiamiento destinado a empresas pequeñas

En el ejercicio de 2005, la CFI y sus asociados comprometieron \$12 millones para el Iraq National Bank en el marco del Servicio de financiamiento para la pequeña empresa en Iraq, que respalda el desarrollo de la microempresa y la pequeña empresa a través de intermediarios financieros locales.

La CFI aportará \$50 millones al servicio para la concesión de préstamos a empresas pequeñas, que se sumarán al financiamiento de donantes de España, Estados Unidos, Japón y Reino Unido por valor de \$40 millones. Mediante asistencia técnica se desarrollará la capacidad de los bancos iraquíes para que puedan funcionar de una manera moderna y transparente, sobre una sólida base financiera, y otorgar préstamos a empresas pequeñas. Al proporcionar a estos bancos asociados recursos a largo plazo destinados a préstamos, el servicio contribuirá a la recuperación de las empresas y a la creación de puestos de trabajo en el sector privado.

El Iraq National Bank ha establecido una sociedad en participación con el Export and Finance Bank de Jordania, el que se ha hecho cargo de las funciones de gestión. Se prevé que el proyecto tendrá un gran impacto en términos de desarrollo y permitirá que los ciudadanos corrientes adquieran nuevos activos de capital para sus empresas, contribuyendo de ese modo a elevar su nivel de vida.



ISRF